

世界最新家居设计译丛



厨房

〔美〕黛安娜·多兰斯·赛克斯 著

张国忠 李东禧 译

中国建筑工业出版社

图字：01-1999-1843号

图书在版编目(CIP)数据

厨房/(美)赛克斯著;张国忠等译.-北京:中国建筑工业出版社,1999
(世界最新家居设计译丛)

ISBN 7-112-04064-7

I.厨… II.①赛… ②张… III.厨房-室内装饰-建筑设计
IV.TU767

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第62537号

责任编辑:张惠珍 程素荣

美术编辑:姜敬丽

责任校对:黄燕 孙梅

©1997 by Diane Dorrans Sacks. All rights reserved.

First published in English by Chronicle Books, San Francisco, California

本套图书由美国 Chronicle Books 图书出版公司授权翻译出版

* *

世界最新家居设计译丛

厨房

[美]黛安娜·多克斯

张国忠 李瑞喜 译

*

中国建筑工业出版社(北京) (发行所:西单百万庄)

新华书店经销

北京广厦京港图文有限公司制作

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

*

开本:889×1194毫米 1/20 印张:5 1/2

1999年10月第一版 1999年10月第一次印刷

定价:30.00元

ISBN 7-112-04064-7

TU·3186(9467)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

3 秀色可餐的厨房设计 代序

7 设计风格

9 温暖、永恒、典雅并且总是令人回味无穷。——芭芭拉·巴里

11 力求与传统相协调。——祖西·比尔

13 用诗意的手法加以阐释。——钱德拉·斯科特

15 朴实无华的设计理念。——戴维·利文斯顿

17 功能比风格更为重要。——肯·霍姆

19 柔和的风格、豪华的材料与纯粹实用性相平衡。——埃米莉·卢凯蒂

21 有点浪漫情调,但又很实用。——范·朗克尔

23 采用结实材料,并以质朴和粗犷的方式进行加工。——伊斯达·富那里

25 一点点地改变,会给呆板的厨房带来欢快。——安·琼斯

27 设计要则

29 厨房设计辅助

33 动手进行厨房设计

39 选择设计师

45 来自一名有特定见解的建筑师

49 求教于专家

57 使厨房具有风格

63 装修地板

65 关于改建厨房的几点灵感

71 色彩构思

77 为孩子们的安全着想

81 厨房橱柜的精细加工

87 灵巧的厨房风格

91 选择柜子台面

99 查克的厨房用具清单

103 对厨房翻新的最后思索

106 人名、专业词汇英中对照表

109 作者简介



秀色可餐的厨房设计

代序



加利福尼亚的厨房,正像这片富庶之地所奉献出的食物一样,花样繁多,精美绝伦,令人垂涎。我们将要读到的是由加利福尼亚最顶尖的室内设计师、建筑师和厨师所创作的美妙而令人大开眼界的几款厨房设计。† 加州厨房具有舒适、悠闲、并且令人惊奇的传统风格。当您或许想到,加利福尼亚是一个勇于大胆试验和追求新潮的地方时,你自然就会想起一些最令人熟悉的风格来。† 伯克利的大厨艾丽斯·沃特斯的厨房,有一面朝向大海的大窗户,砖砌的壁炉,还有锃亮干净的宽大的铜质洗涤池——女主人正是用它来冲洗芳香四溢的香草以及从花园里采来的新鲜蔬菜。纳帕谷的大厨托马斯·凯勒,是法式洗衣房的主人,爱好在录音机里播放古典音乐,还喜欢鲜花,一篮篮的时令蔬菜,上好的特纯正橄榄油,冰箱里还有冰镇的法国香槟。奥克兰的大厨保罗·贝尔托利,是奥利韦托府的主人之一,喜欢有一处可供烤肉壁炉,喜欢家酿的醇香葡萄酒,眺望自家院里蔬菜繁茂生长的景致。† 昔日的厨房往往被人们所忽视,它们只被当作操作间,而被置于楼梯间下面,不能加以充分利用的边角区域。如今,厨房是居室里得到最充分利用以至享受的一部分生活空间。† 今日的厨房肯定不仅仅是一个烹饪的场所,而是整个家庭的活动中心。它是准备、制作和享用食物的场所,又是家庭团聚的地方;也是一处开展社交活动的绝好区域。厨房还要为主人发挥有效而美观的仓储作用。理想的厨房都应各具风格。† 所以,每年都会有数以十亿计的金钱花费在改造和翻新旧厨房的工程方面。甚至一间 10 到 15 年前才翻新过的厨房,或许还会被视为陈旧,或以为器具太老化,色彩过时,或认为布局不实用,浪费时间。† 读者在本书中将发现数以百计的设计风格、实用建议,以及由引领时尚的大厨和建筑师们所提出的引人入胜的观点。您还会注意到,本书的重点在于关注人们的需要,而不是为了推销或赶新潮,尤其不是为了取悦他人而进行厨房设计。本书省略了许多有关厨房讨人喜欢方面的情况介绍,而鼓励读者展开想象和思索,开动脑筋来探求如何建好您的新厨房这样一个问题。本书没有连篇累牍地介绍如何用名牌器具或塑料层压板的厨柜来布置厨房的外表,而是让人们体

QA C35/07

会并且看到,怎样使厨房更加具有诗意和韵味。试欣赏几只旧铜壶,一把炉边的椅子,质朴的白瓷洗涤池,利用旧楼里抢出的一支黄铜水管子。对初学者而言,还值得读一读设计者如何使厨房可以利用冬天的阳光,实现宁静,在父母们准备饭菜的一角有孩子们读书的地方,可以欣赏外面的树木,方便地进出庭院,以及使它有一道通向花园的法式大门。伯克利的建筑学大师克里斯托弗·亚历山大在他著名的《图形语言》一书中这样写道,与其他房间相比,厨房需要更多的光照,而不是更少。所以,他建议,“把厨房的大部分布置在房子的南边,在它的东南一侧,开辟较大的窗户,以便阳光照入,使整个区域早晚都沐浴在金黄色的阳光里”。材料应选用不刺眼的,或者是经客户加工或装修过的,并且宜用独特的色彩。“改造厨房方面的时尚是综合考虑实现较大的功能和充分利用布局,同时采用温暖而耐久的材料”,旧金山建筑师丹·菲普斯这样建议。丹从业已有13年,经他之手改造的厨房已经有成百上千家之多。他说,“只有少数人还喜欢直截了当的超经济的流线型外观,如今大多数客户想要的是超越时间、带传统情调的设计风格。厨房,首先应当符合客户的特殊需要和风格,不应该看上去像个工厂。”‡当然,并不是所有的加利福尼亚的厨房都那么尽善尽美。我所接触到的厨师和建筑师中,有的就喜欢燃木型的火炉、扶手椅、音响系统,而有的则一定要用花岗岩铺面的操作台、白色墙壁、打蜡地板和复杂的装备。本书所收录的都是美好厨房设计所应包括的主要方面。这些有关美好厨房设计的报告、说明、思考和建议,取自厨房翻新设计活动,有的还有争议,甚至专家们的意见也不完全一致。有人喜欢浪漫情调的采光,有人则偏爱充分展示高技术的光照系统。我们的专家只是帮助您制定可行的规划,避免出错,使您所设计的厨房既实用又富有个性。‡当厨房项目大功告成之际,请拿出您的菜谱,开始烹制您的美味佳肴吧。当诱人的香味洋溢厨房时,您会多么喜欢烹调呢。一间好厨房让人感觉真是太好了。祝您胃口常开!

前页图:设计师朱莉·阿特伍德在这间厨房的中央布置了一张漂亮的工作台。

右图:粗犷的线条和无可挑剔的对称布局使这间厨房的设计具有一种永恒的风格魅力。设计:内奥斯





设计风格

如何使厨房设计得有效、新颖、舒适、耐用而又富有不朽的价值?哪些东西是室内设计师、建筑师和厨房设计人员在设计时需要把握并使外行人都能明白?设计师在设计时如何使厨房实现这样的外观效果?本书第一部分,选择了风格迥异的作品——从最简洁的,到密集型的、装饰华丽、流光溢彩的不同风格。显然,许多厨房设计得都不错,而奇异并且富有个性的厨房则总是最令人满意。有些改建厨房的人特别在意于每个细节,但真正重要的事情是从大处着眼。最成功的设计往往有一种内聚力。设计师都反对落俗的概念化设计,只有比较有个性的设计才是最好的。

左图: 位于史汀生海滨的船形厨房, 由建筑设计师约翰·戴维斯设计。



温暖、永恒、典雅并且总是令人回味无穷。

——芭芭拉·巴里

芭芭拉·巴里博学而多闻。当她经手一个又一个设计

项目,辗转于一个个机场和国家,她的设计灵感、思潮和图纸就源源不断地产生。在不到几年的时间里,巴里做过室内装修、家具、采光、亚麻布装饰、桌面装饰、办公室和家用纤维或更华丽的新型桌面布置设计。那么,你或许要问,她什么时间在家,能有空享用她那间漂亮的白蓝色厨房吗?“在家里的时光是美好而有意义的,因为我工作紧张,不得已到全国各地到处跑,”巴里说,“当我去纽约、夏威夷或芝加哥出差后,最后总有一个星期六的早上在家呆着,我真有说不出的高兴。”巴里在白色的无声音乐里欢喜雀跃。对她来说,无穷的白色世界是一种最纯洁的美——温暖、永恒、典雅并且总是令人回味无穷。她还很喜欢绿色,但是却不滥用。

她说,“自然界的各种绿色,从一介浮萍、到灰绿色、中国白菜色、春天的绿叶、苔藓、竹子以至草色,都能给我以灵感。”事实上,房间内四壁的颜色漆成了耐酸的苹果绿,这是巴

里现场即兴加以混合而成的。

颜色还被用来为房间确定基调,使整个设计规划得有稳定感。四分形的橡树质地地板具有适度的果木质感。

芭芭拉·巴里相信,厨房不应该装修得像个实验室,而应该像一个房间。“我喜欢一个拥有优质坚实的桌子和几把椅子,再加一排壁柜和抽屉的厨房,”她说。“我喜欢有壁架装书本,有一个旧书柜盛菜谱、相片、收藏品或许旧抽屉。”她喜欢留出很大的柜台空间,或者布置一张桌子,以便可以放唱片托盘、碗具、时令



水果和蔬菜。“我有一盏灯是用来提供照明的,而不是仅仅需要一个顶灯,”巴里说。“顶灯会太刺眼。你哪儿需要灯才安灯,用于读书、烧饭、用餐,使得你的房间更有亲切感。”

左图和上图:芭芭拉·巴里的厨房柜台以白色大理石铺面。巴里喜欢以质地洁净的材料进行装饰。柜子和设备,均漆上白色条形,都是全新的并且其设计使得整个房间焕然一新。对设计师来说,白色从来就不是简单的香草蓝白。她的厨柜都漆成漂亮的亚麻白色,而意大利洁具则为奶白色。



力求与传统相协调。

——祖西·比尔

当实业家兼政治活动家祖西·比尔对她的厨房进行翻新

改建时,她采取一种比较实用的方法——使其转角和角落的布置具有多种风格和家庭情调。女主人这间房子,光线充足,宽敞舒适,所处位置正可眺望旧金山湾。厨房坐西朝东,有两个大窗子朝向街道。打开窗子,就可以听到下面街道上车水马龙的声响,顿使室内与室外闹市相连但又保持闹中取静之感。相邻的餐厅和早点间,同样是阳光明媚。整个房子的“骨架”是无懈可击的。祖西是有名的机智连锁店创办人之一。她是一位务实的女性,按照她的规划,不想对厨房结构作大的变动。只是想使这间厨房最大限度地利用柜子上部、操作区和架子等等空间,以陈设她所收藏的玻璃和陶瓷器皿。她对设计也有着精明老到的见解,知道在这项工程——正如其他许多改造工程一样——最佳的设计思路应当是尊重周围现有的建筑格局。在一栋 20 年代的旧楼里,硬是安上一个具有 1996 年品味的“现代”厨房,将属举止不当。毗连的配餐室和柜子,提供了充足的储藏空间,无需占用厨房太多

地方而使其显得拥挤不堪。新的平面布置简洁,使人一目了然。

然。柜子、架子和新木工都保持一种低调,力求与传统相协调,仿佛原来就是这样布置似的。祖西和她的姐妹们、亲朋好友们,从城里的周末渡口广场的农市,带来了一篮篮的水果、新鲜面食、蜂蜜、鸡蛋和蔬菜。对这一家人来说,还有什么比得上夏日里展示各自一包采购所得,一同品尝新鲜蔬菜水果,再用这些东西做成午餐色拉和蔬菜煎饼,要不就把它们放进冰箱存起来更有乐趣呢。朋友围着

锅台欢聚。厨房的大小也正好适宜,可以开大型的晚宴,也适合两人世界独处,星期天读报纸,小酌一杯,要不就沐浴着朝霞,品尝着咖啡。或许最好的是,这个设计永远也不会过时,让幸福的女主人永远不会在这里感到乏味。



左图和上图:白色墙壁和白漆柜子,为祖西越来越多的绿色收藏品——从玻璃盘、杯,旅游纪念品到跳蚤市场上的珍品——提供了最好不过的背景。从农市买来的插满向日葵的凸纹花瓶,是献给祖西的爱犬格雷西的。



用诗意的手法加以阐释。

——钱德拉·斯科特

在过去的 15 年时间里，钱德拉·斯科特一直极其成功地从事古建筑修复工作。在他成

功履历中，有位于旧金山市区的新雷科斯饭店和旧金山北海岸风景区的博埃姆饭店。对每一座经他之手修复的饭店，斯科特真仿佛做到了使时光倒流。由于技艺纯熟、仿古逼真再加上十足地进行了创造，她使年久失修的室内景象得以保持，并且将与古朴风格相伴随的往昔的快乐时光一同带回今天。当这一回转到她翻新自己的住房——一处紧邻市中心南边的朝阳山坡上的建于 1904 年的爱德华时代风格的老房子时，她同样抱着这样一种心态——特别精益求精、多层次、不厌其烦。“我擅长于创造新的室内风格，务使它们看起来好像从来就是这样，具有一种历史的准确性，”她说。“我研究并再创造一切，从墙壁装修，从天花板到灯具、零件、地板以至家具。”她所要改建的厨房，在前一位主人手里，按她的话说，简直是一个“大杂院”，正待出手卖掉。斯科特不喜欢廉价的木器和“没有人情味的层压板”，所以，她去掉了原先墙上的各种装饰。她的新柜子，受到中国屏风启发具有红漆竖框，出自吉姆·塞拉斯的手艺。她的厨房完全是一个创新。“我喜欢从房子

的历史入手，再以此为主题营造一点情调，”她说。“我猜想，房子的原主人在 30 年代翻修过

这座房子，使之有了第一个真正的厨房间，”她说，“这种奶色、苹果绿和红色的装修格局，都是当时风靡一时的做法。”“我的目标不是想追求博物馆式的真实性或者写实的、追求精确的时代的风格，”她说。

“我称之为中式厨房——30 年代那种受到中国文化影响的产物。”为了寻求灵感，斯科特看了许多电影，像《印度支那》、《再见，我的妃子》、《情人》等本世纪初在中国和印支拍摄的片子。“我探求细枝末节，”她说，“然

后，再用一种诗意的手法加以阐释。”斯科特还有真正 30、40 年代的家当、设备，包括一台旧式绞肉机、烘蛋奶饼的烤炉、一台老式压力锅和一只工艺花瓶。她没有洗碗机。“要是 30 年代没有那玩艺儿，我也不要，”她得意地这样回答。



左图和上图：斯科特设计了色彩鲜艳的新地板，采用红、黄、绿相间的阿姆斯特朗瓷砖铺面。为了求得较佳的尺度效果，她把本来 300mm 见方的瓷砖切成 150mm 见方大小。地板中央，点缀一个真正属于 30 年代风格的亚麻“地毯”。带漆的桌椅，形同 1925 年在纽约可以见到的那样。餐桌布以及厨房的线条装饰，是主人仿古纤维类收藏品中的一部分。墙壁漆成浓厚的蛋清色。斯科特的灵感还可见于：安在柜门上的铜网罩，使这些柜门的质地产生一种若隐若现的效果。



朴实无华的设计理念。

——戴维·利文斯顿

作为摄影师兼室内设计师的戴维·利文斯顿，最近在他位于旧金山北边马林县的山间住宅，完成了厨房翻新的工作。

这处农场风格的住宅始建于 60 年代，其厨房显得单调而乏味。利文斯顿说，那时候，煮饭算不上什么正事。本世纪中叶的房主们，对于洗碗池上方有一个窗户的厨房就感到知足了，因为这样他们就可以在刷盘子时幻想着窗外的景致了。原先的厨房为一标准的 U 字形布局。利文斯顿想要一个新的厨房，既是工作间，又是开鸡尾酒会的吧间，又作煮饭做菜的地方。他对平面重新做了一番改造，拓宽了烹饪区，改进了储藏区，开设一个天窗，一道通向花园的门，并且新添了家具。“我做饭比较多，因此，希望有一个随时可以使用的产热快而且易清洁的燃气灶具，”设计者说，“灶具与柜子正相对。我每天都用得着它。”设计者规划出了一个操作区和一个储藏区。洗涤池、罗素牌抽油烟机、洗碗机和大理石的备料台被布置在一起。与它们相对的是墙那边的紧密布置的储藏区，里面摆放了从小五金到园丁剪、香料、蜡烛、纸巾、杯子，各类物品。在一排漂亮的柜橱旁边，有一张台子，那是利文

斯顿和他的朋友们一起闲谈、小聚的场所。

“现在，我喜欢在逛完马林县农人市场后回到家里。”利文斯顿说，“在我亲手布置的厨房里，我摆弄收拾一呆就是一两个钟头。对我来说，呆在新厨房里是一种乐趣。”

利文斯顿在天花板上开了一个天窗，好让白天里有阳光照进小屋。一道玻璃门，开向山坡上的花园，也能给这里带来光明。和其他爱好木地板的人一样（有人不喜欢在厨房安木地板），设计者选择了经济实用的澳洲树胶地板砖。这种木材所具有的粗犷纹理和

玫瑰形的格调，在这样一片小空间里特别令人悦目。另一个明智的改动，如在照片相对的一面所显示的，是将厨房的一侧开向门道和展示/储藏间。在小尺度的空间布置这种开放式的架子让人看起来似乎它们也是厨房的一部分。



左图和上图：船形空间以及朴实无华的设计理念：戴维·利文斯顿所重作翻新的厨房不过 3m × 4m 大小，因此，每一处小空间都应在翻新时再三斟酌。池子与罗素牌抽油烟机相邻，这样，便于就近往热锅里加水，洗涤起来也更加方便。与操作台相对，设一个展示区，陈列各类用具、备用的碗筷，还可以充作挂放水果和其他从农人市场收罗来的宝贝的“架子”。粗石纹理的柜子为樱桃色和枫叶色。